



Broszura informacyjna dla uczniów i rodziców Інформаційна брошура для учнів та батьків

**Szkoła Podstawowa nr 8
im. Krzysztofa Kamila Baczyńskiego
w Tarnowie**





Dane adresowe szkoły

Adres adres:

**ul. Bitwy pod Studziankami 5
33-100 Tarnów**

Telefon telefon:

146-21-74-61

Strona internetowa szkoły

Шкільний сайт

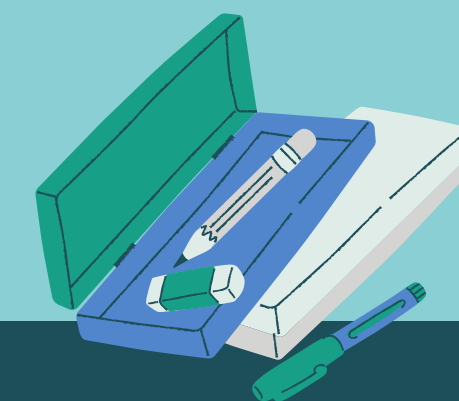
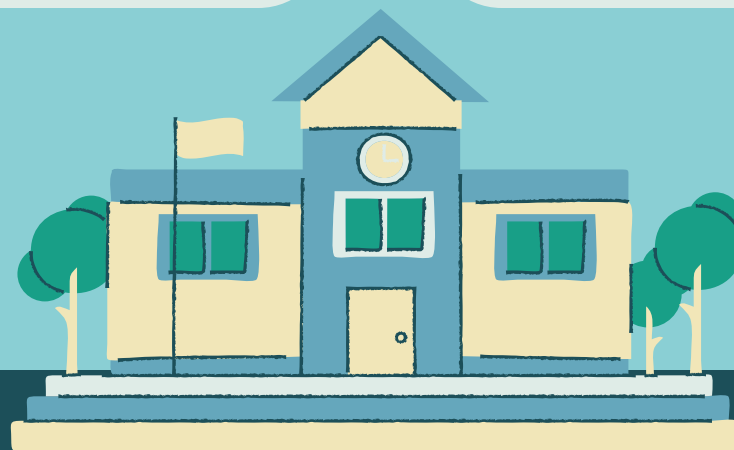
<http://sp8.tarnow.pl>

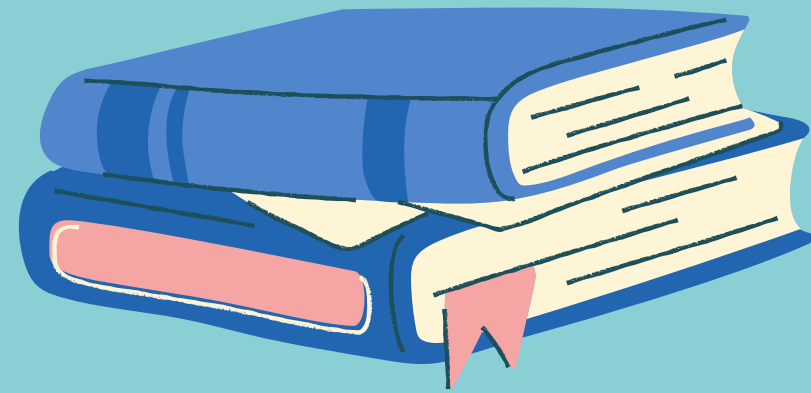
Dzień dobry! Cześć!

Drogi Uczniu! Witaj w Tarnowie, w Twojej nowej szkole. Jest nam miło, że przyjechałeś do nas, zamieszkasz tu, że będziesz się z nami uczył i bawił. Wiemy, że pierwsze dni w nowej szkole bywają trudne. Nowe koleżanki i koledzy, nauczyciele, budynek szkolny. Dlatego chcemy ułatwić Ci zapoznanie się z zasadami i zwyczajami panującymi w naszej szkole. Pamiętaj, jesteśmy po to, by odpowiadać na Twoje pytania i wątpliwości.

Доброго ранку! Привіт!

Шановний студент! Ласкаво просимо до Тарнова, до вашої нової школи. Нам приємно, що ви прийшли до нас, що ви будете тут жити, що ви будете вчитися з нами і розважатися. Ми знаємо, що перші дні в новій школі можуть бути важкими. Нові друзі, вчителі, будівля школи. Тому ми хочемо полегшити вам знайомство з правилами та звичаями нашої школи. Пам'ятайте, ми тут, щоб відповісти на ваші запитання та побоювання.





Dyrekcja szkoły

Dyrektor szkoły

директора:

Dorota Zaleśny

Wicedyrektorzy

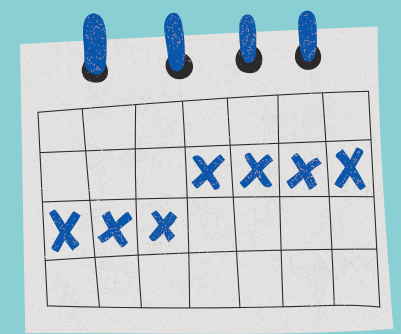
заступник директора:

Agnieszka Krakowska

Małgorzata Krakowska

Organizacja roku szkolnego

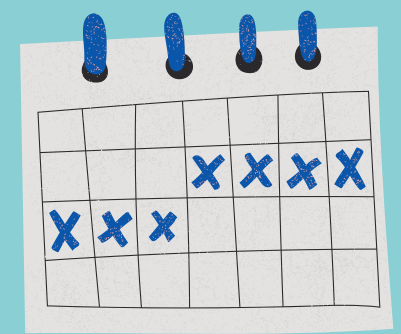
Організація навчального року



miesiąc місяць	święto, dzień wolny СВЯТКОВИЙ, ВИХІДНИЙ	
wrzesień вересень	1.09	- rozpoczęcie roku szkolnego - початок навчального року
październik жовтень	14.10	- Dzień Edukacji Narodowej - День Національної Освіти
listopad листопад	1.11 11.11	- Wszystkich Świętych - День Усіх Святих - Święto Niepodległości - День Незалежності
grudzień грудень	23.12 - 31.12	- zimowa przerwa świąteczna - зимові канікули
styczeń січень	1.01 6.01	- Nowy Rok - Новий Рік - Święto Trzech Króli - Водохреща

Organizacja roku szkolnego

Організація навчального року



miesiąc місяць	święto, dzień wolny святковий, вихідний
styczeń/ luty січень/ лютий	ferie zimowe - 2 tygodnie (według ustaleń Ministerstwa Edukacji i Nauki) зимові канікули - 2 тижні (за погодженням МОиН)
marzec/ kwiecień березень/ квітень	wiosenna przerwa świąteczna - 6 dni (według ustaleń MEiN) весняні канікули - 6 днів (за домовленістю МОиН)
maj травень	1.05 - Święto Pracy - травня День праці 3.05 - Święto Konstytucji 3 Maja - egzamin ósmoklasisty (wg ustaleń CKE) 3.05 - Свято Конституції 3 Травня - іспит у восьмому класі (згідно CKE)
czerwiec червень	zakończenie roku szkolnego (pierwszy piątek po 20 czerwca) Закінчення червня навчального року (перша п'ятниця після 20 червня)
lipiec - sierpień липень - серпневі	wakacje канікули



Szkolne ubrania Шкільний одяг



Podczas uroczystości szkolnych obowiązuje:

STRÓJ GALOWY

- **biała koszula/ bluzka**
- **ciemne spodnie/ spódnica**

Za strój galowy przyjmuje się:

- a) dla uczennic: biała bluzka, granatowe lub czarne spodnie lub spódnica odpowiedniej długości lub ciemny kostium,
- b) dla chłopców: garnitur lub biała koszula i granatowe lub czarne spodnie.

Під час шкільних урочистостей діє:

КОСТЮМ

- **біла сорочка/ блузка**
- **темні штани/ спідниця**

Урочисте вбрання:

- a) для студентів: біла блузка, темно-сині або чорні штани або спідниця відповідної довжини, або темний костюм,
- б) для хлопчиків: костюм або біла сорочка і темно-сині або чорні штани.



Strój do wychowania fizycznego Спорядження для фізкультури

w edukacji wczesnoszkolnej:

- biała koszulka • spodenki
- obuwiu sportowe

w klasach IV - VIII:

- strój sportowy • obuwiu sportowe

В дошкільному навчанні:

- біла футболка • шорти
- спортивне взуття

у IV-VIII класах:

- спортивний одяг
- спортивне взуття



godziny/годин	lekcja/урок	przerwa/перерва
8:00 - 8:45	lekcja 1/ урок 1	5 minut przerwy/ 5-хвилинна перерва
8:50 - 9:35	lekcja 2/ урок 2	5 minut przerwy/ 5-хвилинна перерва
9:40 - 10:25	lekcja 3/ урок 3	5 minut przerwy/ 5-хвилинна перерва
10:30 - 11:15	lekcja 4/ урок 4	15 minut przerwy/ 15 -хвилинна перерва
11:30 - 12:15	lekcja 5/ урок 5	15 minut przerwy/ 15-хвилинна перерва
12:30 - 13:15	lekcja 6/ урок 6	15 minut przerwy/ 15-хвилинна перерва
13:30 - 14:15	lekcja 7/ урок 7	5 minut przerwy/ 5-хвилинна перерва
14:20 - 15:05	lekcja 8/ урок 8	5 minut przerwy/ 5-хвилинна перерва

Szkolny porządek dnia Шкільний порядок денний



Лексје обов'язкове класу I-III

Обов'язкові уроки I-III класи

- edukacja polonistyczna
- edukacja matematyczna
- edukacja społeczna
- edukacja przyrodnicza
- edukacja plastyczna
- edukacja techniczna
- edukacja muzyczna
- edukacja informatyczna
- wychowanie fizyczne WF
- język angielski

- Навчання польською мовою
- математична освіта
- освіти соціальний
- природознавство
- художня освіта
- технічна освіта
- музична освіта
- ІТ-освіта
- фізкультура ПП
- англійська



Лекcje obowiązkowe klasy IV-VIII

Обов'язкові уроки IV-VIII класи

- język polski
- język angielski
- język niemiecki
- matematyka
- historia
- przyroda
- informatyka
- technika
- wychowanie fizyczne
- geografia
- biologia
- chemia
- fizyka
- muzyka
- plastyka
- wiedza o społeczeństwie WOS
- edukacja dla bezpieczeństwa EDB
- godzina wychowawcza
- doradztwo zawodowe

- польська мова
- англійська
- німецький
- математика
- історії
- природа
- інформаційні технології
- техніка
- фізична культура
- географія
- біології
- хімія
- фізики
- музика
- пластичність
- знання суспільства WOS
- освіта для безпеки ЄАБР
- виховна година
- консультування щодо кар'єри



System oceniania

Jeżeli jesteś uczniem: klas I-III

W klasach I-III śródroczne i roczne oceny klasyfikacyjne z obowiązkowych i dodatkowych zajęć edukacyjnych są ocenami opisowymi;

Oceny bieżące z obowiązkowych i dodatkowych zajęć edukacyjnych ustala się według następującej skali

- a) stopień celujący 6;
- b) stopień bardzo dobry 5;
- c) stopień dobry 4;
- d) stopień dostateczny 3;
- e) stopień dopuszczający 2;
- f) stopień niedostateczny 1;

Dopuszcza się używanie plusów i minusów.

Система оцінювання

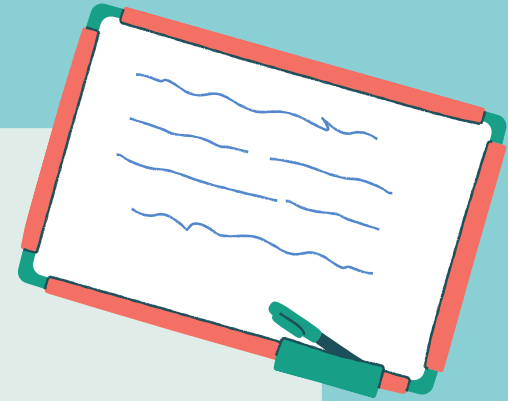
Якщо ви студент: I-III класи

У I-III класах середньорічні та річні оцінки за обов'язкові та додаткові навчальні заходи є описовими;

Поточні оцінки за обов'язкові та додаткові навчальні заходи визначаються за такою шкалою

- а) відмінно 6;
- б) дуже добре 5;
- в) добре оцінка 4;
- г) ступінь достатній 3;
- д) клас затвердження 2;
- е) недостатній ступінь 1;

Дозволяється використовувати плюси і мінуси.



System oceniania

Jeżeli jesteś uczniem: klas IV-VI

1. Otrzymujesz oceny w skali 1– 6.
2. Nauczyciele na bieżąco oceniają Twoje postępy w nauce.
3. Na koniec każdego semestru i roku nauczyciele wystawią Ci oceny końcowe z każdego przedmiotu oraz z zachowania.

Przedmiotowe ocenianie w skali 1– 6

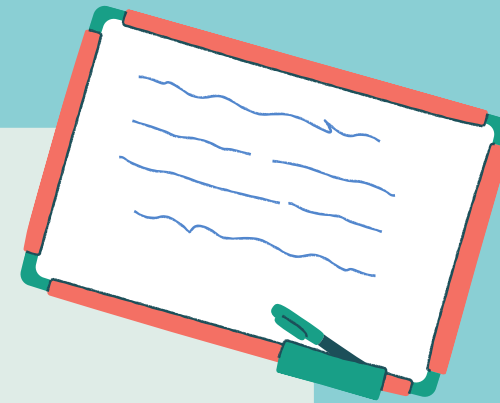
- 6 — celujący
- 5 — bardzo dobry
- 4 — dobry
- 3 — dostateczny
- 2 — dopuszczający
- 1 — niedostateczny

Twoje zachowanie będzie ocenione jako:

- wzorowe
- bardzo dobre
- dobrze
- poprawne
- nieodpowiednie
- naganne

Система оцінювання

Якщо ви студент: IV-VI класи



1. Вам ставлять оцінки за шкалою 1– 6.
2. Вчителі постійно оцінюють ваш прогрес у навчанні.
3. Наприкінці кожного семестру та року ваші викладачі виставлятимуть вам підсумкові оцінки від кожного елемента та поведінки.

Оцінка предмета за шкалою 1– 6

- 6 — відмінно
- 5 — дуже добре
- 4 — добре
- 3 — задовільний
- 2 — визнання
- 1 — недостатньо

Ваша поведінка буде оцінюватися як:

- зразковий
- дуже добре
- добре
- правильно
- недоречний
- осудливо

Dziennik elektroniczny Vulkan

Електронний журнал Vulkan



W dzienniku elektronicznym Twoi rodzice (opiekunowie) mogą:

- sprawdzić Twoje oceny
- napisać wiadomość do nauczyciela
- przeczytać wiadomość od nauczyciela
- sprawdzić Twoją obecność na lekcji
- przeczytać uwagi nauczycieli o Tobie
- usprawiedliwić Twoją nieobecność

Potrzebne do tego są **LOGIN i HASŁO**, które przekaże Ci wychowawca.

В електронному журналі ваші батьки (опікуни) можуть:

- перевірити свої оцінки
- написати повідомлення вчителю
- прочитати повідомлення вчителя
- перевірити свою відвідуваність уроку
- прочитати коментарі вчителів про вас
- виправдовувати вашу відсутність

Для цього вам знадобляться **ЛОГІН і ПАРОЛЬ**, які вам надасть репетитор.

W szkole obowiązuje wiele dokumentów, które należy znać.

Statut szkoły, regulaminy i procedury szkolne dostępne są na stronie internetowej szkoły:

<https://sp8.tarnow.pl/prawo-wewnatrzszkolne>

У школі є багато документів, які потрібно знати.

Статут школи, шкільні положення та процедури доступні на веб-сайті школи:

<https://sp8.tarnow.pl/prawo-wewnatrzszkolne>

To warto wiedzieć



Pedagog

Oferuje pomoc w rozwiązywaniu problemów pedagogicznych i wychowawczych.



Logopeda

Nauczyciel, który koryguje wady wymowy.



Psycholog

Specjalista, który pomaga uczniom radzić sobie z trudnymi emocjami i uczuciami.



PORADNIA PSYCHOLOGICZNO - PEDAGOGICZNA

to miejsce, gdzie specjaliści badają dzieci pod kątem ich możliwości korzystania z edukacji.

Це варто знати

Педагог

Пропонує допомогу у вирішенні педагогічних та виховних завдань.

Логопед

Учитель, який виправляє мовленнєві вади.

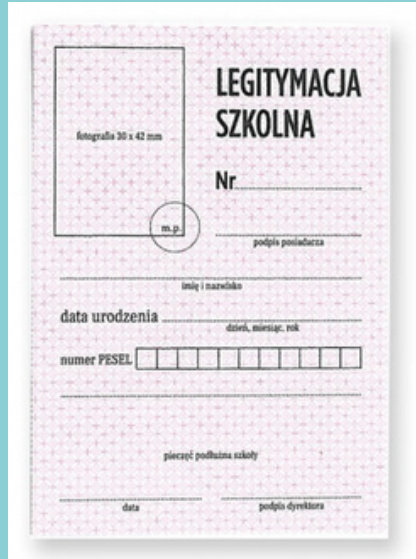
ПСИХОЛОГ

Фахівець, який допомагає студентам впоратися з важкими емоціями та почуттями.

ПСИХОЛОГІЧНІ ПОРАДИ - ПЕДАГОГІЧНИЙ

це місце, де спеціалісти досліджують дітей на предмет їхньої спроможності отримати користь від освіти.

To warto wiedzieć



Legitymacja szkolna

Dokument wydawany każdemu dziecku, które uczęszcza do szkoły.



Telefony komórkowe

W czasie lekcji i przerw obowiązuje zakaz używania telefonów komórkowych i innych urządzeń elektronicznych np. dyktafonów, odtwarzaczy MP3.



Zebranie z rodzicami

Spotkanie rodziców z nauczycielami ucznia. Jego celem jest omówienie postępów dzieci w nauce, czy innych ważnych spraw dotyczących życia szkoły.

Це варто знати

Шкільний ідентифікатор

Документ видається кожній дитині, яка відвідує школу.

Мобільні телефони

Під час уроків і перерв забороняється користуватися мобільними телефонами та іншими електронними пристроями, наприклад диктофонами, MP3-плеєрами.

Зустріч з батьками

Батьківсько-учнівські збори. Його мета - обговорити успіхи дітей у навчанні, або інші важливі питання, що стосуються шкільного життя.

To warto wiedzieć



Podręczniki

W Polsce uczniowie otrzymują podręczniki i zeszyty ćwiczeń za darmo. Podręczniki trzeba oddać do biblioteki przed zakończeniem roku szkolnego.



Szatnie i szafki szkolne

Miejsca, w którym uczniowie zostawiają kurtki i buty.



Egzamin ósmoklasisty

Egzamin, który uczniowie piszą w 8. klasie szkoły podstawowej.

Це варто знати

Підручники

У Польщі студенти отримують підручники та робочі зошити безкоштовно. Підручники необхідно повернути до бібліотеки до закінчення навчального року.

Шкільні гардероби та шафи

Місця, де студенти залишають куртки та взуття.

Іспит у восьмому класі

Іспит написаний у 8 класі початкової школи.

To warto wiedzieć



Świetlica

Miejsce, gdzie uczniowie spędzają czas przed lub po lekcjach. Mogą odrabiać zadanie, rozwijać zainteresowania, brać udział w zajęciach czytelniczych, zabawach, grach ruchowych.

Biblioteka

Miejsce, gdzie uczeń może na miejscu skorzystać ze szkolnych zbiorów książek. Może też wypożyczyć książki do domu.



Це варто знати



Загальна кімната

Місце, де учні проводять час до або після уроків. Вони можуть виконувати домашнє завдання, розвивати інтереси, брати участь у заняттях з читання, іграх, рухливих іграх.

Бібліотека

Місце, де учень може користуватися шкільними книгозбірнями на місці. Він також може позичати книги для дому.

To warto wiedzieć

Ucznia może zwolnić z danej lekcji: dyrektor szkoły, wychowawca klasy, lub nauczyciel danych zajęć edukacyjnych - na pisemny wniosek rodziców, prawnych opiekunów, w którym podano przyczynę oraz dzień i godzinę wyjścia ze szkoły. Rodzic musi potwierdzić zwolnienie, telefonując do sekretariatu szkoły w dniu, w którym zwalnia ucznia z zajęć. Rodzic zwalnający ucznia z zajęć osobiście musi ten fakt potwierdzić w sekretariacie szkoły. Uczniów można zwolnić w uzasadnionych przypadkach z pierwszych lub ostatnich zajęć lekcyjnych po uprzednim powiadomieniu rodziców/prawnych opiekunów za pomocą informacji przekazanej poprzez e-dziennik lub w formie notatki w zeszytach lekcyjnym ucznia.

Jak mogę zaprzyjaźnić się z nowymi kolegami/koleżankami w szkole?

Twój wychowawca przedstawi Cię nowej klasie. Będziesz miał dużo czasu na znalezienie nowych przyjaciół. Niektórzy z Twoich kolegów łatwiej nawiązują kontakt z nowymi osobami, a niektórzy są nieśmiali. Nie oznacza to jednak, że nie chcą się z Tobą zaprzyjaźnić. Do naszej szkoły często przychodzą nowi uczniowie. Tak więc niektóre koleżanki i koledzy, których spotykasz, mogą uczęszczać do szkoły równie krótko jak Ty.

Це варто знати



Від уроку учня можуть звільнити: директор школи, класний керівник, викладач даного навчального заходу - за письмовою заявою батьків або опікунів із зазначенням причини, дати та часу залишення школи. Батьки повинні підтвердити звільнення, зателефонувавши в офіс школи в день звільнення учня з занять. Батько, який звільняє учня з занять, повинен особисто підтвердити цей факт у кабінеті школи. У обґрунтованих випадках учні можуть бути звільнені з першого або останнього класу після попереднього повідомлення батьків/опікунів за інформацією в електронному журналі або у вигляді запису в зошиті для уроків учня.

Як я можу подружитися з новими друзями в школі?

Ваш репетитор познайомить вас з новим класом. У вас буде достатньо часу, щоб знайти нових друзів. Деяким із ваших колег легше спілкуватися з новими людьми, а деякі сором'язливі. Однак це не означає, що вони не хочуть дружити з вами. До нашої школи часто приходять нові учні. Тому деякі з друзів, яких ви зустрічаєте, можуть залишатися в школі так само коротко, як і ви.



Co robię, jeżeli:

BYŁEM NIEOBECNY NA LEKCJACH

Rodzic usprawiedliwia nieobecność ucznia na zajęciach w terminie do 14 dni od momentu przyścia dziecka do szkoły. Nieobecności usprawiedliwane są na podstawie zwolnień lekarskich lub pisemnych usprawiedliwień podpisanych przez rodzica (opiekuna prawnego) ucznia z podaniem powodu nieobecności. Usprawiedliwienie nieobecności można dokonać w e-dzienniku, w zakładce **Usprawiedliwienia**.

Що робити, якщо:

Я ВІДСУТНИВ НА УРОКАХ

Батьки вибачають відсутність учня на заняттях протягом 14 днів з моменту прибуття дитини до школи. Пропуски звільняються на підставі листка непрацездатності або письмових обґрунтувань за підписом одного з батьків (опікуна) учня із зазначенням причини відсутності. Обґрунтування відсутності можна зробити в електронному журналі, на вкладці **Обґрунтування**.



CZUJĘ SIĘ ŹLE

Rozmawiam z wychowawcą albo pielęgniarką szkolną. Oni zawiadomią rodziców lub opiekunów, którzy odbiorą mnie ze szkoły.

Я ПОГАНО ПОЧУВАЮСЯ

Я розмовляю з репетитором або шкільна медсестра. Вони повідомлять батьків або опікунів хто забере мене зі школи.

POKŁÓCIŁEM SIĘ Z KOLEGĄ ZE SZKOŁY LUB MAM INNY PROBLEM

Rozmawiam z wychowawcą lub pedagogiem szkolnym.

Я ПОСВАРИВСЯ З ДРУГОМ ЗІ ШКОЛИ АБО МАЮ ІНШУ ПРОБЛЕМУ

Я розмовляю з репетитором або шкільний вихователь.

NIE UMIEM ZROBIĆ SAMODZIELNIE ZADANIA DOMOWEGO

Rozmawiam z wychowawcą, nauczycielami lub pedagogiem szkolnym.

Я НЕ МОЖУ НЕЗАЛЕЖНО ЗАВДАННЯ ДОМА

Я розмовляю з вихователем, вчителі чи вихователь школи.

